

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 83 (1992)

**Heft:** 5

**Vorwort:** Actions pionnières de notre siècle = Pioniertaten unseres Jahrhunderts

**Autor:** Baumann, Martin

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Actions pionnières de notre siècle

*Vous êtes-vous déjà posé la question de l'air que nous aurons, nous les acteurs du supermoderne 20<sup>e</sup> siècle, aux yeux de nos arrière-petits-fils? Un peu démodé peut-être? Un peu comme nous percevons nos arrière-grands-parents? Probablement! Nous n'avons, nous aussi, aucune idée du sentiment de modernité qui animait les hommes du 19<sup>e</sup> siècle lorsqu'ils couvrirent la terre de milliers de kilomètres de rails. Les historiens futurs rapportant sur notre siècle admireront certainement l'utilisation largement faite des techniques de l'énergie et de la communication, les débuts de l'aéronautique et de l'astronautique et d'autres encore; cependant ils ne voudront pas reconnaître beaucoup de nouveautés dans ces choses, dont les éléments existaient déjà au 19<sup>e</sup> siècle ou encore plus tôt. Mais quelles contributions, reconnues comme fondamentales, devront-ils porter au crédit de notre siècle? Abstraction faite de la théorie de la relativité, dans laquelle on aimerait mieux voir l'accomplissement génial de la mécanique classique qu'une nouveauté révolutionnaire, on citera certainement la théorie des quanta et celle du chaos. La première met en question le principe de la cause et de l'effet, la séparation du sujet et de l'objet, la seconde accorde à la matière «morte» des possibilités inattendues d'épanouissement. Une nouvelle vue du monde, une nouvelle image du monde est en gestation.*

*Dans ce nouvel état d'esprit et cette nouvelle optique – et moins en ce qui concerne l'utilité à attendre à court terme – se trouve la raison pour laquelle les réseaux neuronaux apparentés à la théorie du chaos sont fort à la mode. Imaginons que quelqu'un découvre – quels que soient les moyens utilisés – comment les neurones du cerveau ou au moins une partie sont connectés ensemble. Il en reproduit une infime partie à l'aide d'éléments électroniques simples, analyse les propriétés de ce montage et constate que la chose est capable, après un certain apprentissage, de reconnaître des lettres ou de s'en rappeler de manière associative. N'est-ce pas fou? Naturellement, il s'agit aujourd'hui, dans le meilleur des cas, de quelques centaines de neurones avec lesquels travaillent les chercheurs – le cerveau humain en possède quelques milliards – et l'apprentissage est une affaire plutôt laborieuse. Mais aurions-nous été capables de nous représenter voici 200 ans de ce qu'allaient devenir les appareils électrostatiques d'autrefois.*

*Les articles de ce Bulletin consacrés aux réseaux neuronaux proviennent de travaux exécutés à l'EPF de Lausanne dans le cadre du projet de recherches interdisciplinaires Mantra. Une vue d'ensemble du projet a été présentée dans le Bulletin ASE/UCS 82 (1991)13.*

*Martin Baumann, rédacteur ASE*

## Pioniertaten unseres Jahrhunderts

*Haben Sie sich auch schon gefragt, wie wir, die Akteure des supermodernen 20. Jahrhunderts, in den Augen unserer Urenkel wohl einmal aussehen werden? Etwas altmodisch verstaubt vielleicht? Etwa so, wie wir unsere Urgrosseltern wahrnehmen? Wahrscheinlich! Schliesslich haben wir ja auch keine Ahnung mehr vom Modernitätsgefühl, das die Menschen des 19. Jahrhunderts beseelte, als sie die Erde mit Tausenden von Kilometern Eisenbahnschienen überzogen. Sicher werden spätere Geschichtsschreiber, wenn sie über unser Jahrhundert berichten, die breite Anwendung der Energie- und Kommunikationstechnik, den Beginn der Luft- und Raumfahrt und anderes mehr bewundern; nur, sehr viel Neues, das nicht schon im 19. Jahrhundert oder früher ansatzweise vorhanden war, werden sie darin nicht erkennen wollen. Welche Beiträge aber werden sie unserem Jahrhundert als fundamental gutschreiben müssen? Sieht man einmal von der Relativitätstheorie ab, in der man lieber die grossartige Vollendung der klassischen Mechanik als eine revolutionäre Neuerung sehen möchte, so sind zuvorderst wohl die Quantentheorie und die Chaostheorie zu nennen. Die erste stellt das Prinzip von Ursache und Wirkung, die Trennung von Subjekt und Objekt in Frage, die zweite gesteht der «toten» Materie ungeahnte Entfaltungsmöglichkeiten zu. Eine neue Sicht der Welt, ein neues Weltbild ist im Entstehen.*

*In dieser neuen Denk- und Sehweise – und weniger im kurzfristig zu erwartenden Nutzen – dürfte auch der tiefere Grund dafür liegen, dass die der Chaostheorie verwandten Neuronalen Netzwerke gross in Mode sind. Man stelle sich vor, es erkenne jemand – mit welchen technischen Mitteln auch immer – wie die Neuronen des Gehirns oder zumindest ein Teil davon miteinander verschaltet sind. Er bilde einen extrem kleinen Teil davon mit einfachen elektronischen Elementen nach, untersuche die Eigenschaften der Schaltung und stelle fest, dass das Ding in seinen Händen nach einigem Lernen fähig ist, Buchstaben zu erkennen oder sich assoziativ zu erinnern. Verrückt, nicht wahr? Natürlich sind es heute im besten Fall ein paar Hundert Neuronen, mit denen die Forscher arbeiten – das menschliche Gehirn besitzt einige Milliarden davon – und das Lehren ist noch eine recht mühselige Angelegenheit. Aber wer hätte sich vor 200 Jahren vorstellen können, was aus den Elektrysiermaschinen einst werden könnte.*

*Die Beiträge dieser Bulletin-Ausgabe über Neuronale Netzwerke entstammen Arbeiten, die an der ETH Lausanne im Rahmen des interdisziplinären Forschungsprojekts Mantra durchgeführt wurden. Eine Übersicht über das Projekt wurde im Bulletin SEV/VSE 82(1991)13 gegeben.*

*Martin Baumann, Redaktor SEV*



Licht · Fascination · Lumière



Aussenleuchten · Luminaires d'extérieur · Lumi esteriori

OPERA

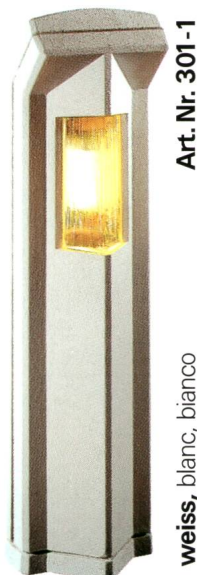


# OPERA

**Aussenleuchten**

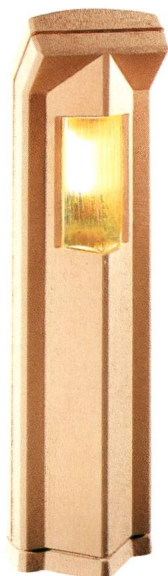
**Luminaire d'extérieur**

**Lumi esteriori**



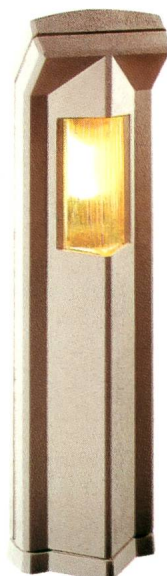
Art. Nr. 301-1

weiss, blanc, bianco



Art. Nr. 301-2

lachs, saumon, salmone



Art. Nr. 301-3

zartlila, lilas ténu, lilla dolce



Art. Nr. 301-4

hellgrau, gris claire, grigio chiaro



Art. Nr. 301-5

dunkelgrau, gris foncé, grigio scuro

Ohne Farbanstrich, sans coloration, senza colorazione  
Art. Nr. 301-0

\*) Drucktechnische Abweichung der Farbwiedergabe und Änderungen vorbehalten.  
Reproductions des couleurs sous toutes réserves de modification.  
Riproduzioni di colori con riserva di modifiche tecniche.

## Technische Daten, détails techniques, dati tecnici:

**3-teilig**, en 3 parties, a 3 pezzi

**Gewicht**, poids, peso 101 kg

**Höhe**, hauteur, altezza 118 cm

**Breite**, largeur, larghezza 31 cm

**Tiefe**, profondeur, profondità 23 cm

Typ A/301

250 V max. 75 W



IP 23



**SEV-geprüft**

approuvé par l'ASE

approvato ASE

**Fassung** Typ E 27. Empfohlen sind alle Sparlampen mit Normalgewinde sowie normale Lampen.

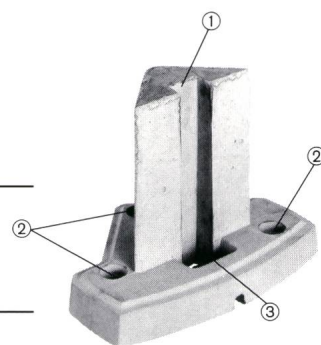
**Lampenglas** Plexiglas XT: 10 Jahre Garantie, Lichtdurchlässigkeit nach DIN 92%, Temperaturen: Oberfläche bis 180 Grad, Zündtemperatur 430 Grad.

**Verankerung** In Beton eingelegte Gewindehülse, aufgespreizt, M12, oder mit Hilti-Anker in Betonfundament 50 x 50 x 20 cm oder mit Hilti-Klebeanker M12 (keine Sprenggefahr) oder mit Hilti-Schwerlastanker M12 (Spreizanker).

① **Kabeldurchgang**, conduit de câble, buco del cavo, 45 x 25 mm

② **Sockelverankerung**, ancre du socle, ancoramento del'zoccolo

③ **Rückenteil-Führung**, conduit arrière, guida posteriore



## Preise, prix, prezzi:

**Mit Farbanstrich**, coloré, colorato:

Fr. 798.—

**Weitere Farben auf Anfrage. Mehrpreis je Auftrag:**

Autres couleurs sur demande. Supplément par ordre:

Fr. 111.—

Altri colori su domanda. Sopraprezzo per ordine:

**Ohne Farbanstrich**, sans coloration, senza colorazione:

Fr. 720.—

**Lieferfrist** ca. 3 Wochen.

Délais de livraison 3 semaines env.

Termine di consegna 3 settimane circa.



**MUNOT-PRODUKTE AG**, 8255 Schlattigen  
Telefon 053 / 3717 60 Fax 053 / 37 39 61